Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue

GUIDE DE PRÉSENTATION D'UN TRAVAIL ÉCRIT

Guide institutionnel pour les étudiantes et étudiants
du Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue – APA 7e édition

2022

Dernière mise à jour en mai 2025

PRÉSENTATION

Cette nouvelle version du guide établit les normes de présentation et de citation aux étudiantes et aux étudiants du Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue. Désirant faciliter le passage entre le collégial et l'université, ce guide communique de façon simplifiée les normes de citation de la 7e édition de l'American Psychological Association (APA), en se basant sur le travail d'adaptation du livre *Publication Manual of the American Psychological Association*, Seventh Edition réalisé pour le *Guide de présentation des travaux écrits* : *guide méthodologique institutionnel pour la communauté étudiante de premier cycle* de l'Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue (UQAT). Pour toutes questions auxquelles ce guide ne parvient pas à répondre, consultez notre outil de citation en ligne ou contactez votre bibliothèque : aide.bibliotheque@uqat.ca.

Normes de présentation

Voici la liste des principaux changements :

- les marges demandées respectent les marges normales dans Word,
- puisque les travaux au niveau collégial sont généralement plus courts, la génération de listes de tableaux ou de figures n'a pas été conservée.

Normes pour les citations et les références

Voici la liste des ajouts faits au Guide de présentation d'un travail écrit depuis sa mise à jour en 2022 :

- lignes directrices pour l'utilisation de contenu (texte, images, etc.) généré par l'intelligence artificielle;
- citation dans le texte et référence dans la bibliographie lorsque du texte généré par l'intelligence artificielle est reproduit ou cité dans un travail;

Voici la liste des principaux changements de la 7e édition de l'APA :

- « Repéré à » n'introduit plus les URL de ressources en ligne (sauf pour les réseaux sociaux);
- un seul format de présentation accepté pour le DOI : https://doi.org/10.1037/arc0000014;

- citation dans le texte simplifiée lorsqu'il y a plus de 2 auteurs;
- on doit inscrire jusqu'à 20 auteurs dans la référence complète en bibliographie;
- si l'auteur et l'éditeur est le même, on ne l'écrit que comme auteur;
- les lieux de publication sont indiqués dans la référence complète en bibliographie uniquement pour les documents liés à un lieu spécifique (exposition dans un musée, concert, pièce de théâtre, présentation lors d'un événement comme un colloque);
- pour les Wikis, l'URL de la version consultée remplace la date de consultation.

Outil de citation maison

Les étudiants sont invités à consulter l'outil de citations développé par la bibliothèque sur leur ordinateur, tablette ou téléphone portable : https://bib.uqat.ca/guide-methodologique/outil-citations. Les étudiants y trouveront les règles de base pour la citation dans le texte, ainsi que des exemples de références pour les types de documents les plus communs.

Table des matières

Normes de présentation 6

1.1. Règles de mise en page 6

1.2. Mise en forme des niveaux de titre et du texte normal 7

1.3. Sections d'un travail 8

1.4. Mise en forme de tableaux et de figures 10

1.5. Mise en forme des sigles et acronymes 13

Norme pour la citation des sources 14

1.6. Pourquoi citer? 14

1.6.1. Quand citer? 14

1.6.2. Plagiat 14

1.6.3. Autoplagiat 15

1.6.4. Lignes directrices pour l'utilisation de contenu (texte, image, etc.) généré par l'intelligence artificielle (IA) 16

1.6.5. Logiciel de gestion bibliographique Zotero 16

1.7. Le style bibliographique de l'American Psychological Association (APA) 7e édition 17

1.8. Citer dans le texte 17

1.8.1. Citation courte (40 mots ou moins) 18

1.8.2. Citation longue (plus de 40 mots) 19

1.8.3. Modifier une citation courte ou longue 19

1.8.4. Cas particuliers 19

1.8.5. Paraphrase 21

1.8.6. Tableau récapitulatif des citations dans le texte 23

1.9. Bibliographie 25

1.9.1. Mise en forme de la bibliographie 25

1.9.2. Construire la référence en bibliographie 26

1.9.3. Tableau récapitulatif des références complètes par type de document 27

1.11. Tableau récapitulatif - Citations dans le texte et références complètes 31

ANNEXE A – Exemple de page de titre 33

Bibliographie 34

NORMES DE PRÉSENTATION

Un canevas de travail écrit respectant les normes de présentation présentées dans ce guide est mis à la disposition des étudiantes et étudiants : https://bib.uqat.ca/telechargement/canevas-travail-ecrit-cegep

1.1. Règles de mise en page

Format de papier	• Format lettre (8 ½ par 11) • Papier blanc uni
Marges	• Haut et bas : 2,54 cm • Gauche et droite : 3,18 cm *Marges normales dans les logiciels de traitement de texte*
Numéro de page ou pagination	• Haut de page à droite • La page titre est comptée, mais n'est pas paginée
Police de caractère	• Calibri • Garamond *Utilisez une seule police de caractère par document*
Interlignes	• Interligne et demi (1,5) pour le texte normal • Interligne simple (1,0) pour les titres et la bibliographie
Extension de fichier pour la remise du travail	**Au choix de l'enseignant :** • Formats des logiciels de traitement de texte. Par exemple, Word (.doc, .docx) ou LibreOffice (.odt). • Format PDF (.pdf).

1.2. Mise en forme des niveaux de titre et du texte normal

	Calibri	Garamond
Titre de niveau 1 ***Titre de section***	• 14 points • En majuscule • En gras • Aligné à gauche • Interligne simple • Espacement de 12 points après le titre de niveau 1	• 14 points • En majuscule • En gras • Aligné à gauche • Interligne simple • Espacement de 12 points après le titre de niveau 1
Titre de niveau 2 ***Titre de sous-section***	• 11 points • En gras • Numéroté (1.1, 1.2, etc.) • Aligné à gauche • Interligne simple • Espacement de 6 points après le titre de niveau 2	• 12 points • En gras • Numéroté (1.1, 1.2, etc.) • Aligné à gauche • Interligne simple • Espacement de 6 points après le titre de niveau 2
Titre de niveau 3 ***Titre de subdivision***	• 11 points • Numéroté (1.1.1, 1.2.1, etc.) • Aligné à gauche • Interligne simple • Retrait de 1,27 cm • Espacement de 6 points après le titre de niveau 3	• 12 points • Numéroté (1.1.1, 1.2.1, etc.) • Aligné à gauche • Interligne simple • Retrait de 1,27 cm • Espacement de 6 points après le titre de niveau 3
Texte normal (paragraphe)	• 11 points • Justifié • Interligne et demi (1,5)	• 12 points • Justifié • Interligne et demi (1,5)

1.3. Sections d'un travail

PAGE DE TITRE

La page de titre permet de donner des renseignements sur votre travail :

- ✓ le nom du, de la ou des étudiantes et étudiants ayant participé à la recherche et à la rédaction du travail (en majuscules), par ordre alphabétique de nom et séparés par une virgule,
- ✓ le titre du cours,
- ✓ le numéro de cours,
- ✓ le numéro de votre groupe,
- ✓ le titre du travail (en majuscule),
- ✓ le nom de l'enseignant à qui vous remettez le travail,
- ✓ le nom de votre institution, le Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue
- ✓ la date de remise du travail.

Ces informations sont présentées en 4 blocs répartis de manière équilibrée sur la page (voir Annexe A Exemple de page de titre).

TABLE DES MATIÈRES

Pour les travaux courts, la présence d'une table des matières est facultative. Confirmez la préférence de votre enseignant ou votre enseignante.

Lorsque les styles (dans Word - onglet Accueil > Styles) sont utilisés pour définir la mise en forme des titres, la table des matières s'insère automatiquement dans les logiciels de traitement de texte (dans Word - onglet Références > Table des matières).

Pour en savoir plus sur l'utilisation des styles et l'insertion automatique de la table des matières, contactez la Bibliothèque du Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue et de l'UQAT à l'adresse : aide.bibliotheque@uqat.ca.

CORPS DU TEXTE

1. **Introduction**

   Présentation brève qui permet d'introduire le sujet du travail, de préciser le sujet ou l'angle d'approche du sujet et de fournir une description plus précise des thématiques spécifiques qui seront abordées dans le développement.

2. **Développement**

   Le développement est divisé en plusieurs paragraphes. Chaque paragraphe permet de développer un thème ou une idée spécifique. Cette section représente 70% du travail.

3. **Conclusion**

   Bref retour sur les points essentiels abordés dans le corps du texte. C'est une synthèse du travail.

ANNEXE

Les annexes sont facultatives, elles servent à présenter des compléments d'information : tableaux, figures, commentaires, etc.

Les annexes sont présentées dans le texte de la façon suivante : (voir Annexe A).

BIBLIOGRAPHIE OU MÉDIAGRAPHIE

La bibliographie ou médiagraphie présente les références complètes des documents (livre, article, film, page Web, etc.) cités dans le travail.

1.4. Mise en forme de tableaux et de figures

Tableaux

Données présentées dans un tableau. Les données peuvent provenir d'un questionnaire, d'un sondage, de statistiques officielles, etc. Un tableau peut présenter des données provenant de plusieurs sources.

Le titre du tableau est :

- ✓ au-dessus de celui-ci
- ✓ en caractère gras
- ✓ aligné à gauche
- ✓ à interligne simple (1,0)

La citation du tableau :

- ✓ sous le tableau à la suite de « Source : » indiquez le nom de l'auteur et l'année de publication entre parenthèses
- ✓ si le tableau présente des données modifiées (par exemple, reprendre une partie des données seulement du tableau original ou reprendre des données provenant de plusieurs tableaux), on introduit la ou les source(s) par « Adapté de »
- ✓ alignée à la gauche du tableau

La référence complète est incluse dans la bibliographie.

Exemple

Tableau 1 Pourcentage d'étudiants au collégial dans la MRC de l'Abitibi-Témiscamingue - 2019

Abitibi	Abitibi-Ouest	La Vallée de l'Or	Rouyn-Noranda	Témiscamingue
9%	-	21%	70%	-

Source : Adapté de l'Observatoire de l'Abitibi-Témiscamingue (s. d.).

Bibliographie

Observatoire de l'Abitibi-Témiscamingue. (s. d.). *Population étudiante selon l'ordre d'enseignement, MRC de l'Abitibi-Témiscamingue, 2019-2020 et 2021*. https://www.observat.qc.ca/tableaux-statistiques/education/population-etudiante-selon-lordre-denseignement-mrc-de-labitibi-temiscamingue-2019-2020-et-2021#.Yg-haOjMKUl

Figures

Différents types de document sont considérés comme des figures : photographies, illustrations, carte, graphique, carte conceptuelle, etc. Il s'agit d'une image, reprise telle-quelle, qui permet d'illustrer les propos du travail. Si l'image est protégée par le droit d'auteur et est diffusée (sur Internet ou lors d'une exposition, par exemple), il faudra demander l'autorisation de la reproduire.

Le titre de la figure est :

- ✓ sous celle-ci
- ✓ en caractère gras
- ✓ aligné à gauche
- ✓ à interligne simple (1,0)

La citation de la figure :

- ✓ sous le tableau à la suite de « Source : ». Indiquez le nom de l'auteur et l'année de publication entre parenthèses
- ✓ alignée à gauche

La référence complète est incluse dans la bibliographie.

Exemple



Figure 1 Œuvre de Donald Trépanier

Source : Donald Trépanier (2019). Reproduite avec la permission de l'auteur.

Bibliographie

Trépanier, D. (2019). *En Abitibi, l'eau froide de mai, procure un agréable picotement* [Acrylique sur toile]. Rouyn-Noranda, QC, Canada : Rock Lamothe – art contemporain. http://rocklamothe-artcontemporain.ca/contact/adresse/



Figure 2 Dream library

Source : Vuzen Infotech (2023).

Bibliographie

Vuzen Infotech. (2023). *DeepAI* [Générateur d'image]. https://deepai.org/

1.5. Mise en forme des sigles et acronymes

À la première mention, écrivez le nom au long suivi du sigle ou de l'acronyme entre parenthèses. Par la suite, vous pouvez utiliser le sigle ou l'acronyme. N'utilisez pas de sigles ou d'acronymes dans les références complètes dans la bibliographie et écrivez plutôt les noms au long.

NORME POUR LA CITATION DES SOURCES

1.6. Pourquoi citer?

Cela démontre que vous êtes honnête intellectuellement, que vous ne faites pas de PLAGIAT, puisque vous identifiez clairement dans votre travail les mots et les idées qui ne sont pas de vous.

Citer donne de la crédibilité à votre travail. Cela prouve que vous avez fait des recherches et que vous avez développé votre réflexion en vous appuyant sur des informations fiables trouvées dans des sources crédibles.

En citant, vous permettez également à vos lecteurs de retrouver et de consulter les documents auxquels vous faites référence dans votre travail.

1.6.1. Quand citer?

Il faut citer dès que vous reprenez les idées et les mots d'un autre (en copiant-collant ou en transcrivant), ou que vous incluez dans votre travail des éléments qui ne sont pas originaux.

Il faut citer quand les éléments suivants sont utilisés dans votre travail :

- ✓ un extrait de texte copié-collé ou transcrit,
- ✓ des statistiques,
- ✓ des images que vous n'avez pas prises vous-même,
- ✓ des informations tirées des notes du cours,
- ✓ quand vous expliquez dans vos mots les idées d'un autre auteur (paraphrase).

Vous ne devez pas citer dans votre travail lorsque :

- ✓ vous utilisez des faits de notoriété publique (information normalement connue de tous – le nom du premier ministre, par exemple),
- ✓ vous écrivez vos propres idées dans vos mots.

1.6.2. Plagiat

Au Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue, tout acte de plagiat ou de tricherie dans le cadre d'une évaluation sommative entraine la note « 0 » pour l'examen ou le travail en cause à une première infraction.

> Exceptionnellement, lors d'un premier cas et lorsque des circonstances atténuantes le justifient, l'enseignant pourrait ne pas attribuer une note de 0 % à l'évaluation sommative en cause, mais la déclaration est inscrite au dossier de l'étudiant.
>
> [...] En cas de récidive de tricherie ou de plagiat pour le même cours, la note zéro (0) est attribuée au cours. Pour un troisième cas de tricherie ou de plagiat recensé au dossier d'un étudiant, la Direction des études recommande son renvoi du Cégep. (La Direction des études, 2019, p.22)

Les actions suivantes **sont considérées comme du plagiat** :

- copier-coller ou transcrire les mots d'une autre personne sans citer la source,
- copier-coller du texte généré par une intelligence artificielle sans l'encadrer de guillemets, en n'indiquant pas la citation dans le texte et la référence dans la bibliographie,
- exposer une idée dans son travail et la faire passer pour son idée personnelle en ne mentionnant pas de qui provient cette idée,
- utiliser des données ou des images sans mentionner la source.

Les actions suivantes, sans être du plagiat, ne sont pas acceptées au Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue :

- acheter un travail ou utiliser le travail d'une autre personne et le remettre comme s'il s'agissait de son travail,
- fabriquer de fausses informations (données, références, etc.) et les inclure dans son travail.

1.6.3. Autoplagiat

Un étudiant ne peut pas remettre un travail pour lequel il a déjà été évalué. Les consignes d'un travail exigent un certain effort de chaque étudiant. En réutilisant un travail ou une partie de travail, un étudiant aurait à fournir moins d'efforts, ce qui serait injuste pour ses collègues de classe. Si un étudiant souhaite reprendre une partie d'un travail dans un nouveau travail afin de développer sa réflexion, il pourra le faire en indiquant clairement le passage repris et en obtenant l'autorisation de l'enseignant qui pourra lui demander de faire un travail plus long.

1.6.4. Lignes directrices pour l'utilisation de contenu (texte, image, etc.) généré par l'intelligence artificielle (IA)

Pour faire preuve d'intégrité académique, les étudiants doivent être transparents dans leur utilisation de l'IA.

Les étudiants qui utilisent l'intelligence artificielle, lors de la réalisation de leurs travaux, ont l'obligation :

- d'encadrer de guillemets tous les segments de textes générés par l'IA et repris mot à mot (copier-coller);
- de citer entre parenthèses, dans le texte, le générateur de texte ou l'IA lors d'une citation directe ou d'une paraphrase;
- d'ajouter la référence complète dans la bibliographie.

Les enseignants peuvent également clairement exposer leurs attentes aux étudiants en demandant le respect des règles suivantes :

- Si vous utilisez l'IA, vous devez préciser de quelle façon vous l'avez utilisée dans l'introduction de votre travail ou dans un paragraphe présentant votre démarche;
    - Indiquez les questions posées et les instructions demandées à l'IA;
    - Indiquez les raisons pour lesquelles vous avez fait appel à l'IA (en apprendre davantage sur le sujet X, aider à mieux comprendre le contexte, résumer un article, vulgariser un concept, etc.).
- En annexe, incluez les questions posées et les instructions demandées à l'IA dans le contexte de réalisation du travail. Indiquez aussi les réponses données par l'IA;
- Validez les informations avec des sources bibliographiques de niveau collégial lorsque l'IA avance des faits, des statistiques, des concepts, etc. que vous ne connaissiez pas auparavant.

1.6.5. Logiciel de gestion bibliographique Zotero

La bibliothèque du Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue et de l'UQAT offre des formations individuelles, en petits groupes ou en classe, permettant d'apprendre à utiliser le logiciel de gestion bibliographique Zotero. Ce logiciel peut vous aider à organiser vos sources d'informations et à citer vos sources dans vos travaux.

Consultez le site Web de la bibliothèque pour en apprendre davantage à ce sujet : https://bib.uqat.ca/#fl.

1.7. Le style bibliographique de l'American Psychological Association (APA) 7e édition

Le style bibliographique APA 7e édition est une façon de présenter les citations dans le texte et les références complètes dans la bibliographie.

Mise en forme du style APA. La mise en forme des citations et références en APA est reconnaissable. Il s'agit d'une méthode auteur-date qui met de l'avant le nom du ou des auteurs et l'année de publication des documents. Les parenthèses dans le texte sont utilisées pour identifier chaque source. Il ne faut donc pas mettre de référence en note de bas de page.

Citation dans le texte
Une parenthèse contenant des précisions sur la source suit la citation dans le texte : **(Nom de famille de l'auteur, année de publication, numéro de page)**
Bibliographie
Dans la très grande majorité des cas, la référence complète prendra la forme suivante : **Nom de l'auteur, Initiale du prénom. (Année de publication). *Titre du document*.** **Autres informations selon le type de document.**

1.8. Citer dans le texte

Les références dans le texte sont citées en insérant, à la suite des citations directes ou des paraphrases, une parenthèse présentant les informations suivantes :

- le nom de famille de l'auteur ou des auteurs;
- l'année de publication (seule l'année doit être présente dans la parenthèse),
- une précision permettant au lecteur de retrouver l'information dans le document original :
    - le numéro de page,
    - le numéro de paragraphe s'il n'y a pas de numéro de page,
    - le minutage exact (lors de citations de dialogues de films, d'épisodes de séries télévisées, de balados ou de paroles de chansons, par exemple),

- toutes autres informations permettant de repérer plus précisément la citation exacte ou l'idée paraphrasée dans le texte original, par exemple un intervalle de pages, un chapitre ou le titre d'une section.

1.8.1. Citation courte (40 mots ou moins)

La citation directe courte est la reprise de 40 mots ou moins d'un autre auteur (copiés-collés ou transcrits) et encadrée de guillemets français (« »). La citation est suivie d'une parenthèse présentant les informations permettant d'identifier la source (nom de l'auteur, année de publication et une information permettant de retrouver l'extrait cité dans la source originale).

La citation peut être intégrée de façon naturelle à une phrase. Pour ce faire, il est possible de modifier une majuscule pour en faire une minuscule (par exemple, si l'extrait choisi commence avec le début d'une phrase).

Exemple

Pour un livre

« L'art vivant projeté sur grand écran, même en direct, vaut pas le lien privilégié qui unit des spectateurs avec des comédiens » (Castonguay, 2021, p. 78) et c'est ce qui a bien manqué au gens pendant la pandémie.

Pour un article

« La décolonisation concerne notamment les efforts d'autodétermination des peuples autochtones dans divers domaines et le rétablissement de compétences qui leur ont été retirées au fil de l'histoire » (Wawanoloath, 2021, p. 49).

Pour un film

Dans le film *Souterrain*, le dialogue entre deux amis évoque la situation du personnage de Julien :

« - Ça me met mal à l'aise. Je sais pas quoi lui dire.

- La même affaire qu'avant. Ça pas changé là-dedans.

- Il me met tout croche tabarnak. Je suis pas ben, je suis pas ben, c'est tout, c'est réglé. » (Dupuis, 2021, 16 min 20 s).

1.8.2. Citation longue (plus de 40 mots)

La citation directe longue est présentée dans un bloc de texte. La citation commence sur une nouvelle ligne, est en retrait de 1 cm à droite comme à gauche, et la taille d'écriture est diminuée de 1 point. Le retrait permet de voir facilement qu'il s'agit d'une citation et remplace les guillemets. La source est citée dans une parenthèse à la fin du bloc de texte, tout de suite après le point final.

Exemple

Les autrices ne peuvent pas nous permettre de conclure différemment :

> Les nombreuses transformations survenues au cours des trente dernières années dans la société en général, et dans le monde du travail en particulier, ont accentué la nécessité de former des professionnels capables de faire face aux multiples défis et enjeux de l'actualité. (Caron et Chouinard, 2014, paragr. 1)

1.8.3. Modifier une citation courte ou longue

Pour ne retenir que l'essentiel ou pour faire en sorte qu'une citation s'intègre mieux à une phrase tout en respectant l'orthographe, on peut vouloir modifier la citation originale.

Exemple

Retirer un ou plusieurs mots en utilisant les crochets - […]

Depuis 40 ans, le nombre de catastrophes augmente :

> La moyenne annuelle des inondations, des cyclones, des séismes et des sécheresses ayant eu des conséquences catastrophiques a atteint une valeur record [...]. Plus de 700 événements désastreux ont été dénombrés en 1998, contre 530 en 1995 et moins de 200 par an à la fin des années 1970. (Ramade, s. d., paragr. 7)

Ajouter un ou plusieurs mots en utilisant les crochets – [mots ajoutés]

Les auteurs « recomman[dent] de privilégier les secteurs de maïs et de soya pour y implanter les futurs parcs éoliens dans la vallée du Saint-Laurent, dans le but de minimiser les impacts de ce développement sur la population nicheuse du faucon pèlerin » (Lapointe *et al.*, 2015, p. 35).

1.8.4. Cas particuliers

Site Web dans son ensemble. Si vous souhaitez renvoyer à un site Web dans son ensemble, indiquez simplement le lien vers le site entre parenthèses sans ajouter de référence en bibliographie.

Exemple
Le site Web de la Ressourcerie Bernard-Hamel (https://rbhrn.com/) présente la structure de l'organisation et comment ses actions participent à améliorer la qualité de vie des citoyens de notre communauté.

Communication personnelle. Lorsque vous souhaitez utiliser du matériel qui ne peut pas être retrouvé et consulté par vos lecteurs (courriels, entrevues, conférences, etc.), indiquez simplement le nom de votre interlocuteur, le type de communication et la date de la communication entre parenthèses, sans ajouter de référence en bibliographie.

Exemple
Pour notre recherche, nous avons contacté la réalisatrice du film *Habiter le mouvement* (Beatriz Médiavilla, entrevue téléphonique, 15 mars 2022) qui nous a parlé du tournage.

Citation d'œuvres classiques majeures. Pour les textes religieux, en grec ancien ou en latin, citez uniquement dans le texte et n'ajoutez pas de référence en bibliographie.

Exemple
(Coran, 54:34-35) (Bible, Psaumes 34.13)

Traduction libre. Si vous souhaitez citer un document dans une autre langue que le français, vérifiez si une version traduite du document existe et citez cette dernière. Dans le cas où le document n'a pas été traduit, vous pouvez traduire l'extrait. Certains enseignants pourraient également accepter que des citations en anglais soient intégrées dans votre texte. N'hésitez pas à confirmer cette possibilité avec eux.

Si aucune traduction n'existe et que vous traduisez vous-même un extrait, celui-ci sera considéré comme une paraphrase. N'ajoutez pas de guillemets pour encadrer votre traduction, mais citez la source originale entre parenthèses.

Exemple
...révélant un sentiment d'appartenance à la grandeur de toute l'Amérique latine comme en témoignent les paroles de la chanson Latinoamerica : Je suis ce qui tient mon drapeau, La

colonne vertébrale de la planète est ma cordillère [...] Je suis l'Amérique latine, un peuple sans jambes, mais qui avance (Calle 13, 2011).

1.8.5. Paraphrase

Lorsque vous paraphrasez, il est important de reformuler dans vos mots tout en conservant le sens du texte original. Les personnes qui vous lisent devraient reconnaitre votre style d'écriture, votre façon de structurer le texte et votre style de vocabulaire. La paraphrase ne devrait pas reprendre le même enchainement de mots que le texte original.

Pour paraphraser :

- exprimez ou résumez dans vos propres mots l'idée d'une autre personne;
- indiquez-le ou les noms des auteurs et la date de publication entre parenthèses;
- fournissez si possible un numéro de page ou de paragraphe afin de permettre aux lectrices et aux lecteurs de retrouver le passage paraphrasé;
- ajoutez la référence complète à la liste de références.

Exemple

Texte original

En somme, les femmes autochtones occupent de plus en plus l'espace politique et économique longtemps réservé aux hommes (Potvin, 2011). Un exemple récent d'affirmation des femmes autochtones au Québec est la marche Innu Ishkueu (des femmes innues) entre Sept-Îles et Montréal en avril 2012 pour dénoncer le développement du Nord sans égards pour le Nitassinan (« notre territoire »). Dans le même esprit, le Mouvement des femmes Atikamekw pour l'avenir (Nehirowisiw Iskwewok Nikanik Otci) s'est formé en 2010 pour réaffirmer le rôle des femmes Atikamekw comme protectrices de la vie.

Paraphrase

Dans les dix dernières années, plusieurs mouvements de femmes issus des Premières Nations ont été créés et contribuent à les rendre plus présentes dans des sphères économique et politique où elles étaient moins représentées auparavant (Basile, 2017, p. 25).

Référence complète en bibliographie

Basile, S. (2017). *Le rôle et la place des femmes Atikamekw dans la gouvernance du territoire et des ressources naturelles* [Thèse de doctorat, Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue]. Depositum. http://depositum.uqat.ca/703/

1.8.6. Tableau récapitulatif des citations dans le texte

Citation dans le texte	
1 auteur	(Castonguay, 2021, p. 67)
2 auteurs	(Gendron et Godrie, 2021, p. 61)
3 auteurs et plus ***Premier auteur suivi de et al.***	(Saur *et al.*, 2021, p. 58)
Sans auteur ***Le titre remplace le nom de l'auteur.***	(*Je me souviendrai*, 2012, p. 3) (« Histoire des jardins botaniques », s. d., paragr. 4) * *Respectez l'italique si le titre apparaît de cette façon dans la liste de références. Dans les autres cas, encadrez le titre de guillemets français.*
Sans date ***La mention « s. d. » signifie sans date et remplace l'année de publication.***	(Justice Québec, s. d.)
Organisme comme auteur	(Agence de la santé publique du Canada, 2016, p. 2)
Chapitre de livre d'un ouvrage collectif	(Izaguirré-Falardeau, 2018, p. 57)

Source secondaire	(Dostoïevski, 1846, cité dans Foucault, 2016, p. 966) ** La citation de sources secondaires est permise, mais elle n'est pas recommandée. Il est toujours préférable de consulter la source originale lorsque c'est possible.*
Œuvres classiques	*Le Banquet* (Platon, 380 av. J.-C./2016, p. 96) *Tristan et Iseult* (adapt. Maupré et Singeon, 2017, p. 115) ** Certaines œuvres classiques sont rééditées ou adaptées. Vous pouvez mentionner l'année de publication originale suivie d'une barre oblique et de l'année de l'édition que vous avez consultée. S'il s'agit d'une adaptation, mentionnez-le.*
Communication personnelle ***Une mention dans le texte précise l'interlocuteur, le type de communication et la date de celle-ci.***	(Beatriz Médiavilla, entrevue téléphonique, 15 mars 2022)
Plusieurs références dans la même parenthèse ***Les différentes sources sont alors séparées par un point-virgule***	(Commission de vérité et réconciliation du Canada, 2015, p. 18; Neumark, 2014, p. 131; Niezen et Gadoua, 2014, p. 30)
Contenus générés par une intelligence artificielle ***Indiquez le nom de l'entreprise ayant développé l'outil que vous avez utilisé (OpenAI est le développeur de ChatGPT)*** ***Indiquez le numéro de paragraphe uniquement si vous avez reproduit en annexe les réponses de l'IA.***	(OpenAI, 2023)

1.9. Bibliographie

1.9.1. Mise en forme de la bibliographie

La bibliographie doit :

- être à interligne simple,
- présenter les références avec un retrait négatif de 1,25 cm lorsque la référence est sur plus d'une ligne,
- avoir l'équivalent d'une ligne de texte entre chaque référence,
- être alignée à gauche,
- être en ordre alphabétique de nom de famille du premier auteur ou de l'organisation agissant à titre d'auteur.

Exemple

Bergeron, R. et Lachance, B. (2013). Construire en interaction des apprentissages disciplinaires et langagiers : mission possible! *Vivre le primaire*, 26(1), 49-50.

Bergeron, R. et Lachance, B. (2018). Accompagner la parole de l'élève en classe de science et technologie : enjeux et défis. *Vivre le primaire*, 33(3), 56-59.

Caron, J. et Renault, J. (2016). *Starshit*. Dramaturges Éditeurs.

Castonguay, A., Izaguirré-Falardeau, G., Boulianne, C., Toulouse, J., Perreault, C. et Gagnon, M. (2018). *Abitibi Montréal : nouvelles.* Quartz.

Dupuis, S. (2018). *Chien de garde*. https://www.cinoche.com/films/chien-de-garde

Janneteau, S. (2018). *Mémoire des morts*. Quartz.

Labra, O. (2011). *Représentations sociales du VIH-SIDA dans l'environnement des services sociaux et de santé de la région du Maule, au Chili* [Thèse de doctorat, Université Laval]. CorpusUL. https://corpus.ulaval.ca/jspui/handle/20.500.11794/22457

Labra, O. (2015). Social representations of HIV/AIDS in mass media: Some important lessons for caregivers. *International Social Work, 58*(2), 238-248. https://doi.org/10.1177/0020872813497380

OpenAI. (2023). *ChatGPT* [Modèle de langage]. https://chat.openai.com/

Saucier, J. (2011). *Il pleuvait des oiseaux*. XYZ éditeur.

1.9.2. Construire la référence en bibliographie

Les références complètes contiennent habituellement les éléments suivants :

• l'autrice ou l'auteur,

• l'année de publication,

• le titre,

• les données de publication (toutes les données nécessaires pour une identification unique et pour faciliter l'accès au document).

Auteurs. 20 auteurs maximum sont mentionnés. Quand il y en a plus, inscrivez les 19 premiers suivis de points de suspension et terminez par le nom du dernier auteur.

Ouvrage collectif. Les ouvrages collectifs sont souvent dirigés par une ou plusieurs personnes (mention « Coordonné par » ou « Sous la direction de »), qu'on appelle éditeur(s) intellectuel(s). On ajoute la mention « (dir.) » à la suite de leurs noms pour préciser leurs rôles.

Ajouter des précisions pour un document. Pour favoriser l'identification d'un document, on peut ajouter une précision entre crochets à la suite du titre. La première lettre de cette note doit être en majuscule : [Affiche], [Film documentaire], [Programme informatique], [DVD], [Brochure], [PDF], etc.

Exemple
Perrault, P. (1980). *Gens d'Abitibi* [Film documentaire]. https://www-onf-ca.proxy.cegepat.qc.ca/film/gens_dabitibi/ QSR International. (2018). *NVivo* (version 12) [Logiciel]. https://www.qsrinternational.com/nvivo

1.9.3. Tableau récapitulatif des références complètes par type de document

Aujourd'hui, plusieurs documents sont trouvés sur le Web : des sites Web contenant des pages Web, des blogues, des wikis, des articles de journaux ou de revue trouvés dans des bases de données ou archivées sur les sites des éditeurs, des livres électroniques, etc. Assurez-vous d'identifier le type de document exact, qu'il soit en format physique ou électronique, pour citer votre source.

	Bibliographie
Livre	Desharnais, F. (2018). *La petite Russie*. Pow Pow. **Livre électronique** Fontaine, N. (2019). *Shuni* [Livre électronique]. Mémoire d'encrier. https://search-ebscohost-com.proxy.cegepat.qc.ca/login.aspx?direct=true&db=nlebk&AN=2232393&lang=fr&site=ehost-live
Chapitre de livre (ouvrage collectif)	Izaguirré-Falardeau, G. (2018). Tesoro. Dans M. Gagnon (dir.), *Abitibi Montréal* (p. 47-66). Éditions du Quartz. **Chapitre de livre électronique** Bouthillier, M.-E., Brissette, S. et Roigt, D. (2020). Chapitre 5 : La prise en charge des toxicomanes… Une chorégraphie qui s'apprend. Dans Giroux, M. T. (dir.), *À la rencontre de la relation d'aide difficile : approches inspirantes pour les professionnels de la santé et des services sociaux* (p. 117-132). Presses de l'Université Laval. Canada Commons. https://uqat-cegepat.libguides.com/CanadaCommons *Si les auteurs ne changent pas pour chaque chapitre, il ne faut pas citer le chapitre, mais le livre.*
Article de revue ou de journaux	Prémont, C. (2022, avril-mai). Plongée dans le métavers. *Québec Science*, 18-23. **Article de revue en ligne** Émery-Bruneau, J. et Alexandre, F. (2024). « Quelle est votre vision de la poésie? » : conceptions croisées de poètes québécois contemporains et d'enseignants du secondaire. *Language and Literacy / Langue et littératie*, *26*(3), 33–51. https://doi.org/10.20360/langandlit29718

	Article de journal en ligne Morasse, C. (2022, 5 janvier). Joueur-étudiant du mois de décembre 2021. *Le Citoyen*. https://www.lecitoyenrouynlasarre.com/article/2022/01/05/joueur-etudiant-du-mois-de-decembre-2021
Article d'encyclopédie en ligne	Ezvan, C. (s. d.). Économie circulaire. Dans *Encyclopédie Universalis.* http://www.universalis-edu.com.proxy.cegepat.qc.ca:2048/encyclopedie/economie-circulaire/
Entrée dans un dictionnaire	Jean, M. (2014). Entre la mer et l'eau douce. Dans *Dictionnaire des films québécois* (p. 155). Somme toute. **Entrée dans un dictionnaire** Cristallographie. (2021). Dans *Le Petit Robert de la langue française*. https://petitrobert-lerobert-com.proxy.cegepat.qc.ca/
Un mémoire ou une thèse	Moussavou Boussougou, I. N. (2006). *Comparaison de la croissance du pin gris et de l'épinette blanche en plantation en milieu forestier et agricole* [Mémoire de maîtrise, Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue]. Depositum. https://depositum.uqat.ca/id/eprint/124
Balado	Bernard, O. (Réalisateur). (2022). *Dérives - Saison 2 : Ayahuasca* [Balado]. Radio-Canada. https://ici.radio-canada.ca/ohdio/balados/7777/science-croyances-comprendre-encadrement-loi/a-propos
Source secondaire	Foucault, M. (2016). La littérature et la folie : une conférence inédite de Michel Foucault. *Critique*, 12(835), 965-981. Citation dans le texte correspondante : (Dostoïevski, 1846, cité dans Foucault, 2016, p. 966). *Ne citez, dans la bibliographie, que la source consultée directement (la source secondaire).*

Notes de cours	**Notes de cours imprimées** Baron, M. (Automne 2021). Histoire des Amériques : cahier de l'étudiant/e [Recueil de notes]. Dans *330-201-AT : Histoire des Amériques*. Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue, programme Sciences humaines. **Notes de cours en ligne** Baron, M. (Hiver 2024). Moyen Âge : L'Europe, fille aînée de la chrétienté (476-1453) [Présentation PowerPoint]. Dans *330-910-RE : Initiation à l'histoire de la civilisation occidentale*. Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue, programme Sciences humaines. Moodle. https://cegepat.moodle.decclic.qc.ca/ **Autres documents du cours** Baron, M. (Automne 2022). Consignes du TP#2 [Consignes de travail]. Dans *330-201-AT : Histoire des Amériques*. Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue, programme Sciences humaines. Moodle. https://cegepat.moodle.decclic.qc.ca/
Publications d'organisations ou du gouvernement	Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Abitibi-Témiscamingue. (2021). *Rapport annuel de gestion 2020-2021* [Rapport annuel]. https://www.cisss-at.gouv.qc.ca/partage/RAPPORTS-ANNUELS/2020-2021_RAG_Vf.pdf Observatoire de l'Abitibi-Témiscamingue. (2021, juin). *L'environnement en Abitibi-Témiscamingue* [Portraits de la région]. É. Désy-Massé. https://www.observat.qc.ca/documents/publication/oat_2021_environnement_juin2021_vf_amendee.pdf
Images	**Image dans un livre ou un article** Aubin-Thuot, A. (Auteur) et Lefort, H. B. (Photographe). (2021). Libérez les bouffons, libérez les bouffonnes ! *Jeu*, (177), 30–36. https://id-erudit-org.proxy.cegepat.qc.ca/iderudit/95342ac **Image en ligne** Laperrière, É. (2015). *Se déraciner par courage* [Sérigraphie sur papier]. https://i0.wp.com/rocklamothe-artcontemporain.ca/wp-content/uploads/2018/01/img_02361.jpg?w=489

Wikis	Jocelyne Saucier. (2022, 25 mars). Dans *Wikipédia*. https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Jocelyne_Saucier&oldid=192228375 *Pour les pages provenant des Wikis (Wikipédia, etc.), utilisez l'URL spécifique associée à la version de l'article consulté. Pour avoir cette URL, cliquez sur « Voir historique » (onglet en haut à droite) et cliquez sur la date et l'heure de la version consultée. Par la suite, copiez l'URL de la barre d'adresse. Cette URL remplace la date de consultation.* *La date correspond à la date de publication de la version consultée.*
Intelligence artificielle	OpenAI. (2023). *ChatGPT* [Modèle de langage]. https://chat.openai.com/ *L'auteur est le nom du développeur et l'année correspond à celle de la version utilisée. À la suite du titre de l'IA, indiquez le type d'IA entre crochets.*
Page Web	Bossé, V., Lavoie, M., Grenier, D. et Simard, A. (s. d.). *Gestion forestière*. https://mrcabitibi.qc.ca/services/gestion-du-territoire/gestion-forestiere
Film	Dupuis, S. (Réalisatrice). (2020). *Souterrains* [Film de fiction]. Bravo Charlie.

1.10. Tableau récapitulatif - Citations dans le texte et références complètes

	Citation dans le texte	Bibliographie
1 auteur	(Lehoux, 2021, p. 62)	Lehoux, J.-P. (2021), *Bande de bouffons : théâtre*. Éditions du Quartz.
2 auteurs	(Gendron et Godrie, 2021, p. 61)	Gendron, R. et Godrie, B. (2021). Une science pluriverselle au service du bien commun. *À bâbord !*, (90), 60–61.
3 auteurs et plus	(Pinel-Alloul et al., p. 381)	Pinel-Alloul, B., Planas, D., Carignan, R. et Magnan, P. (2002). Synthèse des impacts écologiques des feux et des coupes forestières sur les lacs de l'écozone boréale au Québec. *Revue des sciences de l'eau / Journal of Water Science, 15*(1), 371–395. https://doi.org/10.7202/705460ar
Organisme comme auteur	(Sépaq, s. d., paragr. 1)	Sépaq. (s. d.). *La conservation dans les parcs nationaux*. https://www.sepaq.com/parcs-nationaux/conservation/index.dot
Sans auteur	(*Je me souviendrai*, 2012, p. 3) (« Histoire des jardins botaniques », 2019, paragr. 4) ** Respectez l'italique si le titre apparaît de cette façon dans la liste de références. Dans les autres cas, encadrez le titre de guillemets français.*	*Je me souviendrai : 2012 mouvement social au Québec*. (2012). La boîte à bulles. Histoire des jardins botaniques. (2019, 25 décembre). Dans *Wikipédia*. https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Histoire_des_jardins_botaniques&oldid=165688931
Chapitre de livre d'un ouvrage collectif	(Izaguirré-Falardeau, 2018, p. 50)	Izaguirré-Falardeau, G. (2018). Tesoro. Dans M. Gagnon (dir.), *Abitibi Montréal* (p. 47-66). Éditions du Quartz.
Intelligence artificielle	(OpenAI, 2023)	OpenAI. (2023). *ChatGPT* [Modèle de langage]. https://chat.openai.com/
Film	(Dupuis, 2020, 16 min 20 s)	Dupuis, S. (Réalisatrice). (2020). *Souterrains* [Film de fiction]. Bravo Charlie.
Pièce de théâtre	(Lehoux et Laroche, 2020, p. 16)	Lehoux, J.-P. (Auteur) et Laroche, J. (Metteur en scène). (2020, 13 février). *Bande de bouffons* [Pièce de théâtre]. Rouyn-Noranda, QC, Canada : Théâtre du Tandem.

Exposition	(Boivin, 2021)	Boivin, F. (Artiste). (2021, 30 juin au 6 septembre). *Ma caverne à Platon* [Exposition]. Rouyn-Noranda, QC, Canada : Musée d'art (MA).

ANNEXE A – EXEMPLE DE PAGE DE TITRE

NOM DE L'ÉTUDIANT/E

Titre du cours

Numéro du cours, groupe

TITRE DU TRAVAIL

Sous-titre (s'il y a lieu)

Travail présenté à

Nom de l'enseignant/e

Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue

Date

BIBLIOGRAPHIE

La Direction des études. (2019). *Politique institutionnelle d'évaluation des apprentissages.* Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue. Omnivox. https://cegepat.omnivox.ca/

Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue. (2021). *Guide de présentation des travaux écrits : guide méthodologique institutionnel pour la communauté étudiante de premier cycle*. https://www.uqat.ca/telechargements/guide-de-presentation-des-travaux-ecrits

POUR CITER CE DOCUMENT

Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue. (2022). *Guide de présentation d'un travail écrit : guide institutionnel pour les étudiantes et étudiants du Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue - APA 7e édition*. https://bib.uqat.ca/telechargement/guide-travaux-ecrits-cegep